

## ЭФФЕКТИВНЫЕ СТРАТЕГИИ ДЛЯ МИНИМИЗАЦИИ ИНТЕРФЕРЕНЦИИ В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

**Маликабону Икрамова**

*Бухарский институт психологии и иностранных языков*

**Аннотация:** *Обучение иностранному является актуальной задачей в современном мире, где взаимодействие между различными культурами и странами становится все более интенсивным. Однако, при освоении нового языка иностранными студентами возникает ряд сложностей, связанных с интерференцией родного языка. Интерференция может препятствовать полноценному усвоению иностранного языка и влиять на качество коммуникации. В данной статье мы обратим внимание на метод, предложенный П.Я. Гальпериним, который является эффективным средством преодоления интерференции в процессе обучения иностранному языку. Гальперин выделяет понятие "языкового сознания", суть которого заключается в осознании языковых значений формальных структур языка относительно вневлигвистической действительности. Он предлагает конкретные стратегии и подходы, которые помогают студентам правильно ориентироваться в языке и избежать влияния родного языка. В ходе статьи мы рассмотрим основные принципы метода Гальперина и его психологические преимущества. Также будет проведен анализ контраста процессов, происходящих в речевой деятельности на иностранном языке, и показана связь между контрастивным анализом и коммуникативной направленностью обучения студентов иностранному языку. Надеемся, что данная статья будет полезной для преподавателей и студентов, которые занимаются обучением и изучением иностранного языка. Понимание и применение метода Гальперина позволит студентам преодолеть интерференцию и достичь более высокого уровня владения изучаемым языком, обеспечивая более успешное коммуникативное взаимодействие в межкультурной среде.*

**Ключевые слова:** преподавание, эффективные стратегии, осознание, формальные структуры, усвоение языка, вневлигвистическая реальность, психологические преимущества, коммуникативное взаимодействие, межкультурная среда.

## EFFECTIVE STRATEGIES TO MINIMIZE INTERFERENCE IN THE PROCESS OF LEARNING A FOREIGN LANGUAGE

**Ikramova Malikabonu**

**Annotation:** *Teaching a foreign language is an urgent task in the modern world, where interaction between different cultures and countries is becoming more and more intense. However, when foreign students learn a new language, there are a number of difficulties associated with the interference of their native language. Interference can hinder the full assimilation of a foreign language and affect the quality of communication. In this article we will pay attention to the method proposed by P.Ya. Galperin, which is an effective means of overcoming interference in the process of teaching a foreign language. Halperin identifies the concept of "linguistic consciousness", the essence of which is the awareness of the linguistic meanings of the formal structures of language relative to non-linguistic reality. It offers specific strategies and approaches that help students navigate the language correctly and avoid the influence of their native language. In the course of the article, we will consider the basic principles of the Halperin method and its psychological advantages. The analysis of the contrast of processes occurring in speech activity in a foreign language will also be carried out, and the relationship between contrastive analysis and the communicative orientation of teaching students a foreign language will be shown. We hope that this article will be useful for teachers and students who are engaged in teaching and learning a foreign language. Understanding and applying the Galperin method will allow students to overcome interference and achieve a higher level of proficiency in the language being studied, ensuring more successful communicative interaction in an intercultural environment.*

**Keywords:** teaching, effective strategies, awareness, formal structures, language acquisition, extra-linguistic reality, psychological advantages, communicative interaction, intercultural environment.

## CHET TILINI O'RGANISH JARAYONIDA ARALASHUVNI MINIMALLASHTIRISH UCHUN SAMARALI STRATEGIYALAR

**Ikramova Malikabonu**

**Annotatsiya:** *Xorijiy ta'lim zamonaviy dunyoda dolzarb vazifa bo'lib, u erda turli madaniyatlar va mamlakatlar o'rtasidagi o'zaro munosabatlar tobora kuchayib bormoqda. Biroq, chet ellik talabalar tomonidan yangi tilni o'zlashtirishda ona tilining aralashuvi bilan bog'liq bir qator qiyinchiliklar yuzaga keladi. Interferentsiya chet tilini to'liq o'zlashtirishga to'sqinlik qilishi va aloqa sifatiga ta'sir qilishi mumkin. Ushbu maqolada biz P. ya.Galperin tomonidan taklif qilingan usulga e'tibor qaratamiz, bu chet tilini o'qitish jarayonida aralashuvni bartaraf etishning samarali vositasidir. Halperin "til ongi" tushunchasini ta'kidlaydi, uning mohiyati tilning rasmiy tuzilmalarining tildan tashqari voqelikka nisbatan lingvistik ma'nolarini anglashdir. U talabalarga tilni to'g'ri yo'naltirishga va ona tili ta'siridan qochishga yordam beradigan aniq strategiya va yondashuvlarni taklif etadi. Maqolada biz Halperin usulining asosiy*

tamoyillarini va uning psixologik afzalliklarini ko'rib chiqamiz. Shuningdek, chet tilidagi nutq faoliyatida yuzaga keladigan jarayonlarning kontrasti tahlil qilinadi va qarama-qarshi tahlil va talabalarni chet tilini o'qitishning kommunikativ yo'nalishi o'rtasidagi bog'liqlik ko'rsatiladi. Umid qilamizki, ushbu maqola chet tilini o'qitish va o'rganish bilan shug'ullanadigan o'qituvchilar va talabalar uchun foydali bo'ladi. Galperin usulini tushunish va qo'llash talabalarga aralashuvni engib o'tish va o'rganilayotgan tilni yuqori darajada bilish imkonini beradi, bu esa madaniyatlararo muhitda yanada muvaffaqiyatli muloqot qilish imkonini beradi.

Tayanch so'zlar: o'qitish, samarali strategiyalar, xabardorlik, rasmiy tuzilmalar, tilni o'zlashtirish, tildan tashqari haqiqat, psixologik foyda, kommunikativ o'zaro ta'sir, madaniyatlararo muhit.

Современные стратегии, применяемые при обучении студентов иностранному языку, явно или неявно опираются на предположение о языке как организованной системе категорий, значений и понятий, в освоении которых существенную роль играет взаимодействие с родным языком. Для полного понимания вопросов, связанных с взаимодействием и взаимодополнением родного и неродного языков, целесообразно более детально рассмотреть вопросы представления информации. В настоящее время методология и дидактика обучения иностранным языкам стремятся найти ответы на вопросы о том, что и как учить, основываясь на исследованиях, проводимых в области взаимосвязи языка, речи, мышления, коммуникации, а также взаимодействия коммуникативных и когнитивных аспектов речи.

Известно, что в процессе освоения иностранного языка учащиеся активно обращаются к своему родному языку, категориям, которые помогают им осознать объективную реальность. Обучение иностранному языку не сводится к простому переводу слов и фраз, а представляет собой активное взаимодействие с языковыми структурами и смысловыми значениями, которые отражают особенности родного языка и культурного контекста учащихся.

В процессе изучения иностранного языка не происходит простого перевода универсальных межъязыковых категорий в систему изучаемого языка. Вместо этого, овладение иностранным языком осуществляется путем коррекции уже имеющихся знаний студента. Каждая единица иностранного языка, согласно Э.П. Шубину, вписывается в предварительно подготовленную "ячейку" значений и размещается там благодаря общим знаковым системам различных языков. В случаях, когда такая "ячейка" отсутствует, она может быть создана с помощью инструментария мышления, опирающегося на родной язык. В сознании учащихся происходит естественное взаимодействие контактных языков, и для эффективного усвоения нового языка необходимо выявить и изучить механизмы этого взаимодействия.

Согласно П. Якобсону, переход с одного языкового кода на другой возможен и практикуется на практике, потому что языки являются изоморфными и имеют общие

структурные принципы. Однако изучение иностранного языка имеет свои особенности по сравнению с изучением родного языка. При овладении родным языком отсутствуют готовые схемы и ориентация на языковые стандарты. При переходе на другой язык человек неосознанно применяет привычные синтаксические структуры и сопоставляет языковые явления известного языка с языковой системой изучаемого языка. Более того, его речь сохраняет артикуляционные особенности, характерные для родного языка.

Несколько ученых, включая Л. Леше и А.Е. Карлинского, считают, что усвоение второго языка не всегда зависит от родного языка. Л. Леше, опираясь на работы психоневрологов XIX века Пика и Куссмауля, утверждает, что нет физиологической основы для того, чтобы утверждать, что изучение любого иностранного языка обязательно должно опираться на родной язык студентов... При изучении любого иностранного языка должна формироваться в мозгу примерно такая же структура, как и для родного языка, и такая структура может быть сформирована, как и первая.

Таким образом, контрастивный (сопоставительный) анализ между родным и иностранным языками позволяет лучше понять процессы усвоения иностранного языка и выявить механизмы, способствующие успешному обучению.

Сопоставительный анализ языков направлен на прогнозирование и понимание реакций учащихся в определенных ситуациях. Если структуры родного и изучаемого языков совпадают, процесс усвоения происходит более легко, в то время как при их различии возникают трудности. Исследования, сопоставляющие языки на типологическом уровне, позволяют выявить проблемы, с которыми сталкиваются учащиеся определенной национальности при изучении грамматики иного языка.

Каждый язык обладает своей уникальной структурой, часто отличающейся от структуры другого языка, что влияет на различия в способах выражения мыслей. Например, концепты, выражаемые с помощью морфологии в одном языке, могут передаваться через лексику и синтаксис в другом языке. При преподавании необходимо учитывать эти особенности. Трудности, с которыми сталкиваются учащиеся, связаны не только с отсутствием грамматических категорий родного языка в иностранном и наоборот, но и с различиями внутреннего деления и функционирования категорий в обоих языках. Поэтому факты о родном и изучаемом языках должны сопоставляться с разных точек зрения: способы и особенности выражения грамматических значений, наличие или отсутствие определенных грамматических категорий или форм в языках, а также разные способы использования единиц с одинаковым значением в сравниваемых языках. При разработке учебного материала необходимо учитывать возможности применения общих правил в изучаемом языке и отличия в способах их выражения по сравнению с родным языком учащихся.

В контексте преподавания языков существуют два основных вида ошибок, которые могут возникать у учащихся. Первый тип ошибок – это внутриязыковые

ошибки, которые связаны с недостаточным усвоением соответствующих правил изучаемого языка. Второй тип ошибок – это межъязыковые ошибки, которые возникают, когда учащиеся переносят модели своего родного языка на изучаемый язык.

Таким образом, когда говорят о влиянии родного языка на процесс обучения, речь идет не только о прямом сопоставлении грамматических явлений двух языков или использовании родного языка в качестве посредника. Вместо этого рассматривается взаимодействие языков в сознании учащихся, которое проявляется через межъязыковой перенос и интерференцию. Перенос – это положительное влияние усвоенных навыков на освоение нового языка, а интерференция – это отрицательное влияние старых навыков на усвоение новых.

Термин "интерференция" был заимствован из физики, однако в лингвистике и психологии он используется для обозначения негативного влияния родного языка на изучаемый язык. Лингвистическая интерференция всегда имеет корни в психологическом и речевом влиянии, так как все отклонения от нормы одного языка, вызванные воздействием другого языка, впервые проявляются в речи говорящих на этом языке. Интерференция определяется как нарушение нормы под влиянием другого языка и сам процесс этого влияния.

При организации процесса обучения иностранному языку необходимо учитывать и положительный перенос, и интерференцию. Для этого важно понимать, какие психические процессы лежат в их основе. Перенос – это результат взаимодействия усвоенных навыков, которые представляют собой закрепившиеся способы выполнения действий. Успешность переноса зависит от того, насколько точно оцениваются сходства задач, условий и способов их решения. Однако если задачи, условия и способы решения отличаются, и учащиеся просто воспринимают их как сходные, возникает негативный процесс – интерференция.

В контексте обучения иностранному языку, существует эффективный подход, разработанный П.Я. Гальпериным, который помогает преодолеть проблему интерференции. Он предлагает концепцию "языкового сознания", которая относится к значениям формальных структур языка в связи с внелингвистической реальностью. Гальперин считает, что правильное осознание языка начинается с понимания, каким образом он отражает конкретное содержание. Он предлагает выделить содержание языковой формы в родном языке и связать его с формальными структурами иностранного языка перед переходом к речи на иностранном языке. Такой подход позволяет разграничить родной и иностранный языки и исключить интерференцию со стороны родного языка. Психологическое преимущество этого метода заключается в том, что формальные структуры языка становятся осознанным материалом, который легче и прочнее усваивается.

Таким образом, путем анализа различий в процессах, происходящих при конкретной речевой деятельности на иностранном языке, можно более полно реализовать коммуникативную направленность при обучении студентов языку.

**Заключение.** В заключении можно отметить, что преодоление интерференции в процессе обучения иностранному языку является важным аспектом достижения коммуникативных навыков и полного понимания языка. Подход, предложенный П.Я. Гальпериним, основанный на разделении содержания языковой формы в родном и иностранном языках, способствует более осознанному и эффективному усвоению формальных структур языка. Это позволяет учащимся лучше ориентироваться в языке и улучшить свою речевую деятельность без негативного влияния родного языка.

Контрастивный анализ процессов, происходящих при речевой деятельности на иностранном языке, дает возможность более глубоко понять и применить коммуникативную направленность в обучении иностранному языку для студентов. Это помогает им развивать свои навыки и достигать лучших результатов в освоении иностранного языка.

В целом, преодоление интерференции является важным этапом в обучении иностранному языку, и методология, предложенная Гальпериним, представляет эффективный подход для достижения этой цели. Путем осмысленного и осознанного усвоения языковых структур и активного применения их в речи, учащиеся смогут эффективно развивать свои навыки и стать более свободными и уверенными в использовании иностранного языка.